

19-20

MÁSTER UNIVERSITARIO EN LAS
TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y
LA COMUNICACIÓN EN LA ENSEÑANZA
Y EL TRATAMIENTO DE LENGUAS

GUÍA DE ESTUDIO PÚBLICA



PROYECTOS INTERCULTURALES DE APRENDIZAJE COLABORATIVO EN ENTORNOS VIRTUALES

CÓDIGO 24409174

Ambito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el
Código Seguro de Verificación (CSV) en la dirección <https://sede.uned.es/validar>



06E56FF1F88D8FA89451EF019F905FE1

uned

19-20

PROYECTOS INTERCULTURALES DE
APRENDIZAJE COLABORATIVO EN
ENTORNOS VIRTUALES
CÓDIGO 24409174

ÍNDICE

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN
REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA
ASIGNATURA
EQUIPO DOCENTE
HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE
COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE
RESULTADOS DE APRENDIZAJE
CONTENIDOS
METODOLOGÍA
SISTEMA DE EVALUACIÓN
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA
BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA
RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA
ADENDA AL SISTEMA DE EVALUACIÓN CON MOTIVO DE LA
PANDEMIA COVID 19

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el
"Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



06E56FF1F88D8FA89451EF019F905FE1

Nombre de la asignatura	PROYECTOS INTERCULTURALES DE APRENDIZAJE COLABORATIVO EN ENTORNOS VIRTUALES
Código	24409174
Curso académico	2019/2020
Título en que se imparte	MÁSTER UNIVERSITARIO EN LAS TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN EN LA ENSEÑANZA Y EL TRATAMIENTO DE LENGUAS
Tipo	CONTENIDOS
Nº ETCS	5
Horas	125.0
Periodo	SEMESTRE 2
Idiomas en que se imparte	CASTELLANO

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

Las TIC para la enseñanza de lenguas: proyectos interculturales de aprendizaje colaborativo en entornos virtuales constituye una introducción al estudio del aprendizaje de la lengua extranjera a través de entornos virtuales de colaboración. Aunque la mayoría de los ejemplos analizados serán de entornos bilingües inglés-español, las técnicas aprendidas por el estudiante pueden ser aplicadas al aprendizaje de cualquier lengua o disciplina. Los contenidos se centran en la evaluación y análisis de proyectos interculturales que siguen modelos diferentes de aprendizaje colaborativo (eTándem, eTwinning y Cultura) y en la integración de dichos proyectos en el aula de lengua extranjera. En este sentido, se formará al estudiante en la organización de proyectos telecolaborativos de aprendizaje y en el diseño de entornos virtuales de colaboración. Una parte del curso también estará destinada a la evaluación de diversos objetivos de aprendizaje lingüístico y cultural en estos entornos. Finalmente, este curso hace especial hincapié en la integración de estos proyectos en el curriculum y en el desarrollo de las estrategias didácticas necesarias para aplicar las TIC al aprendizaje de la lengua y la cultura extranjera.

1. Encuadramiento de la asignatura dentro del plan de estudios de la titulación y competencias asignadas en el marco del plan formativo

Esta asignatura tiene asignada la competencia específica de lograr que el estudiante conozca los entresijos de la aplicación de las TIC al aprendizaje en entornos colaborativos. Con ella, así como con el resto de asignaturas del máster se cumple con el descriptor de Dublín que pretende habilitar al estudiante para *fomentar, en contextos académicos y profesionales, el avance tecnológico, social o cultural*.

De la misma manera, esta asignatura pretende lograr los objetivos de las siguientes competencias genéricas de la UNED:

- Aplicación de los conocimientos a la práctica
- Resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos
- Pensamiento creativo
- Razonamiento crítico
 - Toma de decisiones
 - Comunicación y expresión en otras lenguas (con especial énfasis en el inglés)

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



06E56FF1F88D8FA89451EF019F905FE1

- Competencia en el uso de las TIC
- Competencia en la búsqueda de información relevante
- Competencia en la gestión y organización de la información

Además de estas competencias la asignatura desarrolla las siguientes:

1. Reconocer y determinar el ámbito de aplicación de las TIC al aprendizaje colaborativo
2. Conocer la metodología, organización y procedimientos de trabajo de los intercambios interculturales en línea
3. Analizar de forma crítica y reflexiva las opciones metodológicas que presentan los diversos modelos de aprendizaje telecolaborativo, así como fundamentar las propias decisiones.
4. Diseñar e implementar un proyecto intercultural de telecolaboración.
5. Manejar datos y tomar decisiones sobre los análisis pertinentes.
6. Ser capaz de preparar una presentación que incluya marco teórico, modelo de aprendizaje empleado, datos compilados, tipo de análisis implementado, y conclusiones alcanzadas.

2. Perfil del estudiante al que va dirigida

La asignatura pertenece al módulo de Especialidad del Máster, por lo que tiene una caracterización muy concreta del perfil del estudiante al que se recomienda. Sobre todo está pensada para el estudiante de Postgrado que vaya a seguir alguna de las siguientes vías profesionales:

1. Investigación en el área de Humanidades y Educación (lingüística, historia, antropología, etc.).
2. Docencia (en enseñanza primaria, secundaria o universitaria)

3. Justificación de la relevancia de la asignatura

Además de su carácter formativo propio, esta materia favorece y complementa la formación del estudiante a través del resto de las asignaturas, puesto que presenta un modelo de aplicación más de las TIC en el estudio de las lenguas, en este caso centrándose en sus aspectos lingüístico y cultural.

4. Relación de la asignatura con el ámbito profesional y de investigación

Su proyección en el ámbito profesional y/o de investigación se desprende de su vocación por servir de base para que el alumno desarrolle e implemente hipótesis de trabajo, procedimientos de análisis, metodologías de investigación, y capacidad de concluir y reflejar resultados en documentos pertinentes y esclarecedores de las cuestiones que motivaron el proyecto de trabajo.

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/06E56FF1F88D8FA89451EF019F905FE1>



REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA

Gran parte de los materiales y la bibliografía básica de esta asignatura están escritos en inglés, por lo tanto el estudiante deberá poseer una competencia en lengua inglesa que le permita llevar a cabo la lectura y comprensión de los mismos. No obstante la lengua vehicular del curso y, por lo tanto, en la que se escribirán las pruebas es el español. El Equipo Docente está a disposición de los estudiantes que deseen realizar consultas y obtener recomendaciones a este respecto.

EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellidos	MARIA LUZ ARROYO VAZQUEZ (Coordinador de asignatura)
Correo Electrónico	larroyo@flog.uned.es
Teléfono	91398-8708
Facultad	FACULTAD DE FILOLOGÍA
Departamento	FILOLOGÍAS EXTRANJERAS Y SUS LINGÜÍSTICA

COLABORADORES DOCENTES EXTERNOS

Nombre y Apellidos	MANUEL FRANCISCO RÁBANO LLAMAS
Correo Electrónico	mrabano@guadalajara.uned.es
Nombre y Apellidos	BALTASAR JESÚS LÓPEZ RUÍZ
Correo Electrónico	baltasarlopez@invi.uned.es

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

TUTORIZACIÓN Y SEGUIMIENTO

La tutorización y seguimiento corresponde a la Dra. María Luz Arroyo Vázquez, Dra. D. Baltasar López Ruiz y al Dr. Manuel Rábano Llamas se efectuará de manera continua a través del curso virtual y de las direcciones de correo electrónico que se detallan a continuación:

1. María Luz Arroyo Vázquez

Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas,
Facultad de Filología,
Universidad Nacional de Educación A Distancia,
Paseo Senda del Rey 7, despacho 5.26, planta 5ª
Madrid 280040
Tel: 913988708
E-mail: larroyo@flog.uned.es
Horario de tutorías:

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/06E56FF1F88D8FA89451EF019F905FE1>



Martes y miércoles: de 8:45 a 14:45 horas

2. Baltasar López Ruiz

E-mail: baltasarlopez@fundacionsafa.es

3. Manuel Rábano Llamas

Departamento de Filología Moderna

Facultad de Educación

Calle Madrid 1

19001 Guadalajara

Universidad de Alcalá de Henares

Tel. +34 91 8859807

E-mail: manuel.rabano@uah.es

COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE

Competencias Básicas:

CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación

CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios

CB9 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades

CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

Competencias Generales:

CG01 - Adquirir iniciativa y motivación

CG02 - Adquirir competencias en planificación y organización

CG09 - Desarrollar capacidad de comunicación y expresión escrita

CG10 - Desarrollar capacidad de comunicación y expresión oral

CG12 - Adquirir competencias en el uso de las TIC

CG16 - Desarrollar habilidades para coordinarse con el trabajo de otros

CG17 - Desarrollar habilidades para negociar de forma eficaz

CG18 - Desarrollar habilidades para la mediación y resolución de conflictos

CG20 - Adquirir compromiso ético (por ejemplo, en la realización de trabajos sin plagios, etc.)

Ámbito: GU - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/06E56FF1F88D8FA89451EF019F905FE1>



Competencias Específicas:

CE21 - Analizar y reflexionar sobre los elementos que sustentan la ELAO: diseño, herramientas comunicativas, marcos metodológicos, evaluación, etc.

CE22 - Estudiar la efectividad de los sistemas de ELAO según su incorporación de avances en otros campos afines.

CE23 - Analizar el futuro inmediato de la ELAO a la vista de los avances tecnológicos y la realidad formativa y social.

CE24 - Probar las versiones más completas y avanzadas de aprendizaje social de lenguas asistido por ordenador.

CE25 - Practicar el manejo de las herramientas más sofisticadas disponibles para el desarrollo de aspectos lingüísticos y comunicativos concretos.

CE26 - Analizar las posibilidades de los materiales audiovisuales auténticos que se pueden encontrar en medios de comunicación (televisión, radio) y en la red (Internet) para adaptarlos y explotarlos en la clase de lenguas extranjeras.

CE27 - Ser capaz de transferir estrategias metodológicas de entornos presenciales a mundos virtuales

CE28 - Identificar las bases lingüísticas en las técnicas y métodos de procesamiento automático del lenguaje.

CE29 - Identificar los principios y mecanismos pragmáticos que interactúan en los actos de habla.

CE30 - Analizar y reflexionar sobre los marcos metodológicos para la enseñanza en línea de lenguas extranjeras.

CE31 - Recibir, asimilar y transmitir la producción científica sobre las lenguas

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Los principales objetivos de la asignatura son:

- Adquirir los conocimientos necesarios para saber organizar intercambios de aprendizaje colaborativo en línea para el aprendizaje de la lengua y cultura extranjera.
- Lograr desarrollar métodos de evaluación adecuados en relación a los proyectos de aprendizaje en línea y a las competencias lingüística y cultural a desarrollar en dichos proyectos
- Ser capaz de aplicar al aula los conocimientos adquiridos, tanto en la elaboración de entornos virtuales de aprendizaje colaborativo adecuados como en la planificación de las estrategias necesarias para la implementación de este modo de aprendizaje.

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/06E56FF1F88D8FA89451EF019F905FE1>



CONTENIDOS

1. Introducción al aprendizaje colaborativo en línea
2. Análisis y evaluación crítica de ejemplos de proyectos interculturales
3. Desarrollo de un proyecto intercultural
4. Desarrollo de la evaluación de un proyecto intercultural
5. Ejercicio de corrección por pares
6. Actividad de auto-evaluación

METODOLOGÍA

Esta asignatura, como todas las que conforman este Máster, se imparte dentro del marco metodológico de la enseñanza a distancia implementado por la UNED. De esta manera, se servirá de la plataforma aLF en la que se inserta el curso virtual de esta materia. Dicho curso virtual permitirá al estudiante el acceso a un Módulo de Contenidos (con orientaciones para encarar con éxito el estudio de los temas, prácticas y ejercicios de autoevaluación, referencias bibliográficas recomendadas, etc.), un Foro de Debate (en el que el estudiante podrá interactuar con el resto de sus compañeros, el Equipo Docente, y el TAR), una cuenta de Correo Electrónico (para efectuar consultas en privado sobre cuestiones relacionadas con la asignatura). Además, si el estudiante lo considera necesario para su progreso en el aprendizaje de la materia, podrá contactar con el Equipo Docente a través de Skype. Con el objeto de garantizar el desarrollo de las correspondientes competencias y resultados del aprendizaje por parte del alumno, se secuencian los contenidos del Programa y los ejercicios de evaluación, según el Plan de Trabajo, adaptado a los créditos ECTS, que se detalla a continuación:

ACTIVIDADES
FORMATIVAS

MATERIA TEÓRICA

MATERIA PRÁCTICA

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/06E56FF1F88D8FA89451EF019F905FE1>



Trabajo con contenidos

teóricos:

- Documentación de los contenidos del programa mediante el trabajo con la bibliografía básica del curso.	50%	20%
-Consulta y análisis de los sitios Web y documentos recomendados.		

Realización de actividades

prácticas:

-Análisis y evaluación crítica de ejemplos de proyectos interculturales en línea (eTandem y Cultura)	20%	50%
-Desarrollo de un proyecto intercultural		
-Evaluación del desarrollo de las competencias lingüística e intercultural de los participantes en proyectos interculturales en línea.		

Trabajo autónomo:

- Ejecución de las distintas actividades de auto-evaluación.	30%	30%
- Pruebas de evaluación a distancia.		
- Realización y Presentación de los proyectos desarrollados		

TOTAL

100%	100%
------	------

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



06E56FF1F88D8FA89451EF019F905FE1

SISTEMA DE EVALUACIÓN

TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL

Tipo de examen

No hay prueba presencial

CARACTERÍSTICAS DE LA PRUEBA PRESENCIAL Y/O LOS TRABAJOS

Requiere Presencialidad

No

Descripción

Desarrollo de un proyecto intercultural

El objetivo de la actividad consiste en llevar a la práctica los conocimientos teóricos adquiridos sobre los distintos modelos de aprendizaje telecolaborativo (eTandem, eTwinning y Cultura) a través de la organización de un intercambio que responda a uno de estos modelos.

Criterios de evaluación

Los participantes deberán demostrar su familiaridad con las distintas fases de desarrollo de un intercambio, así como de las directrices a seguir, las tareas a desarrollar y el sistema de evaluación a emplear. El tiempo estimado para la realización de esta actividad es de un mes.

Ponderación de la prueba presencial y/o los trabajos en la nota final

El valor de esta actividad corresponde a un 50% de la nota final de la asignatura

Fecha aproximada de entrega

31/05/2020

Comentarios y observaciones

Si no entregasen el trabajo sobre el proyecto intercultural en mayo, lo podrán presentar el 3 de septiembre de 2020.

PRUEBAS DE EVALUACIÓN CONTINUA (PEC)

¿Hay PEC?

No

Descripción

Criterios de evaluación

Ponderación de la PEC en la nota final

Fecha aproximada de entrega

Comentarios y observaciones

OTRAS ACTIVIDADES EVALUABLES

¿Hay otra/s actividad/es evaluable/s?

Si,no presencial

Descripción

La participación activa en los foros y tareas de trabajo colaborativo

Criterios de evaluación

La participación activa en el foro y las tareas de trabajo de colaborativo en el foro corresponden a un 50% de la nota final de la asignatura

Ponderación en la nota final

50% de la nota final de la asignatura

Fecha aproximada de entrega

31/05/2020

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



06E56FF1F88D8FA89451EF019F905FE1

Comentarios y observaciones

¿CÓMO SE OBTIENE LA NOTA FINAL?

La media entre la nota del trabajo final y la valoración de la calidad de la participación de los foros

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Los libros de bibliografía básica que el alumnos deberá consultar son los siguientes:

O'Dowd, R. (Ed.) 2007. *Online Intercultural Exchange: A Practical Introduction for Language Teachers*. Clevedon: Multilingual Matters.

Vinagre, M. 2010. *Teoría y Práctica del aprendizaje colaborativo asistido por ordenador*. Madrid: Síntesis.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13):9783034311557

Título:RESEARCHING ONLINE FOREIGN LANGUAGE INTERACTION AND EXCHANGE: THEORIES, METHODS AND CHALLENGES (TELECOLLABORATION IN EDUCATION) (2012)

Autor/es:Melinda Dooly And Robert O'Dowd ;

Editorial:PETER LANG

Material didáctico complementario

Además de la bibliografía básica se aportará materiales didácticos a través del curso virtual los cuales cubren diversos puntos del programa. Este material didáctico no sólo constituye un acervo teórico, sino que comprende ejercicios de autoevaluación que permitirán al estudiante desarrollar su capacidad para establecer estrategias de aprendizaje autónomas.

RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Recursos de apoyo virtual

El recurso de apoyo fundamental de esta asignatura es el curso virtual en la plataforma aLF a la que el alumno tendrá acceso desde su matriculación. Dentro de este curso virtual el estudiante cuenta con las siguientes herramientas:

1. Un módulo de contenidos organizados según los distintos puntos del programa donde el alumno encontrará materiales, orientaciones didácticas, prácticas y ejercicios de autoevaluación.
2. Un foro de debate donde recibirá atención del Equipo Docente y podrá interactuar con el resto de estudiantes matriculados en el curso.
3. Una cuenta de correo de uso interno al curso, a través del cual el estudiante podrá contactar de manera privada al Equipo Docente.

Además, según lo vaya estimando conveniente el Equipo Docente, podrá ir aplicándose los

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/06E56FF1F88D8FA89451EF019F905FE1>



medios que progresivamente la UNED va poniendo a disposición de docente y alumnos, como el aula virtual o la pizarra virtual. Todo ello canalizado a través de los correspondientes Centros Asociados.

Esto no menoscaba el uso de otros sistemas de comunicación como Skype cuando el estudiante y el docente consideren que es una opción adecuada para garantizar los objetivos previstos.

Finalmente, no debemos olvidar los recursos que ofrece la Biblioteca Central, que está haciendo cada vez más énfasis en optimizar sus medios e informar sobre su innovación y disponibilidad, sobre todo, a los estudiantes de postgrado. En este sentido, se animará a los estudiantes a utilizar la nutrida selección de publicaciones científicas electrónicas que esta Biblioteca ofrece al alumnado.

Examples of online exchanges:

Student showcase: <http://esleflstudents.edublogs.org/>

Cultura: <http://web.mit.edu/french/culturaNEH/>

Spanish-American Cultura <https://cultura.wikischolars.columbia.edu/>

ePALS Classroom Exchange <http://content.epals.com/>

E-twinning: <http://www.etwinning.net/>

e-Tandem Europa- <http://www.slf.ruhr-uni-bochum.de/etandem/etindex-es.html>

Global Gateway - <http://www.globalgateway.org.uk/>

La página web de Isabel Perez: www.isabelperez.com/penpal.htm

La página web de Robert O'Dowd: <http://www3.unileon.es/personal/wwdfmrod/>

Wikispaces de Marga Vinagre <http://interculture.wikispaces.com/>

<http://nebrija-dcu.wikispaces.com/> (contenido/páginas)

<http://plandeaccion.wikispaces.com/>

ADENDA AL SISTEMA DE EVALUACIÓN CON MOTIVO DE LA PANDEMIA COVID 19

<https://app.uned.es/evacaldos/asignatura/adendasig/24409174>

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



06E56FF1F88D8FA89451EF019F905FE1